

CURRICULUM VITAE

TRANSLATOR/PROOFREADER

NAME: Martin J. Perazzo
AGE: 61
BORN IN: Buenos Aires, Argentina (Dual Argentine-Spanish citizenship)
ADDRESS: c/Garbí, 13, baixos
17310 Lloret de Mar (Girona)
Spain
Tel.: (34) 634-240-770
E-mail: toptranslator@gmail.com, toptranslator@hotmail.com

CIVIL STATUS: Divorced, 3 children.

LANGUAGES: English, Spanish (both mother tongues - fully bilingual), Catalan (fluent), excellent working knowledge of French, good comprehension of Italian, Portuguese and Galician.

STUDIES: Universitat Autònoma de Barcelona - EUTI (Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes). Three-year graduate course. 1984-87.
Walt Whitman High School (Bethesda, Maryland, U.S.A.). Graduated in 1979.

ACCREDITATION: Member of ATIC (Catalan Association of Translators and Interpreters) from 2002 to 2010 (when ATIC merged with another association to become APTIC).

PROFESSIONAL BACKGROUND

1984-1992

Freelance Translator

Freelance translator for numerous local agencies and direct clients, including: Agencies - Link; Teacher's Group/Manpower; Eurolink; Intertext; Sax Traductores; Link Girona; Teclat; Manners; RC Barcelona Traducciones; GM Traductores; BCN Consultores Lingüístics; Intérpretes de Barcelona, Logos, Alpnet/Interlingua.

Direct Clients - Toshiba Information Systems España, S.A.; Bayer Farmacéutica Española, S.A.; Laboratorios Prodes, S.A.; Barcelona City Council (*Ajuntament*); *Generalitat* (Autonomous Government of Catalonia); Barcelona and Girona Provincial Councils (*Diputació*); Fundació CIREM; BULL, S.A. (France); etc.

1992-1995

RC Barcelona Traducciones

Director - Written Translation Dept.

Functions included: Translations, Project Coordination, Customer Relations, Marketing/Sales. In my 2 years there, turnover of the Written Translation Department grew from 2 million pesetas/year to nearly 20 million pesetas/year.

- 1995-2007 **Nexus Language Services, S.L. (Owner)**
 In January 1995 I founded my own company, M&M Traducciones, S.L., renamed Nexus Language Services, S.L. in October 1999. My client base expanded to include a good number of new direct and agency clients.
- 2007-present **Freelance Translator**
Agencies – In addition to the agencies listed above, in recent years I have worked (and still work) on a regular basis with SDL/RWS, Transperfect (London office), L&H Linguex (formerly a division of Lernout & Hauspie-Mendez, now Bowne Global Solutions France), Merrill/NText Translations (MerrillCorp, London and Merrill Translations, New York), R.R. Donnelley (London, New York, Luxembourg, Singapore and Hong Kong offices), Transaction Translators Ltd. (London), and Juriscribe (New York), in addition to a number of in-country agencies like Improving Translations, Celer Pawlowsky and Polidioma (Madrid), SLS International, AutoTrans, Traduït, Espurna, Link and ApSic (Barcelona), and Aixè (Basque Country).
Direct Clients – DuPont Spain, Bufete Cuatrecasas, Pou de Avilès Abogados, Bufete Casas, Legal Division of Nestlé Spain.

Although I was born in Argentina, I was raised in the United States from the age of 2 to 22, when I came to Spain to complete my higher education. As a result, my English is at an even higher level than my mother tongue, which, if we are to adhere to the commonly accepted definition, is still Spanish. I was trained in the “old school,” according to which a translator had to be a jack of all trades, but over the years I have specialized in **specific subject fields**, most notably **Business/Corporate/Finance/Banking** (everything from marketing, production, logistics, CSR, studies/surveys to annual reports, balance sheets, equity issues, prospectuses, audit reports, etc.); **Legal** (contracts/litigation/commercial/international law); **Information Technology/Communications**; and **Medical/Pharmaceutical**. I have **more than 35 years of experience** in all of the above fields, mostly from Spanish, Catalan and French into English, but also, to a lesser degree, from English, Catalan and French into Spanish (in other words, EN/ES as primary languages, and FR/CAT as secondary languages, translating from either of them into my two primary languages). Given my background and extensive experience in the translation and publishing industry, I have also dabbled in other fields such as literary translation (+18 books published) and translation of comic strips (official translator into Spanish of the “Dilbert” comic strip by Scott Adams).

I work with an IBM PC (AMD 64, 4 GB RAM, 250 GB HD + external 750 GB HD, CD+/-RW, DVD+/-RW) and generally use MS Office suite applications (MS Word, PowerPoint, Excel, 97 and 2000) for straight translation work, although I have also used and/or am familiar with other applications and tools (HTML editors, Adobe Acrobat, Pagemaker and FrameMaker, among others). I use several different CAT software tools, including SDL Trados (highly proficient with over 10 years of experience), Déjà Vu, Wordfast, etc., plus numerous proprietary tools.

PERSONAL INTERESTS/HOBBIES/SPORTS

I am an avid reader, moviegoer, cook and overall outdoors lover. My favorite sports include Alpine skiing, cycling, American and European football. I love children, and consider myself fortunate to have a job that allows me to raise my children and watch them grow.